

Sachgebiet: Chemie

acide chlorhydrique *Grammatik:* n/m.
Deutsch Salzsäure *Grammatik:* n/f.

Themengebiet: Straßenbau

bitume résiduel *Grammatik:* n/m.
Deutsch Rückstandsbitumen *Grammatik:* n/neutr.
Definition: Bindemittel, durch Destillation gewonnenes Bitumen
Deutsch Destillation *Grammatik:* n/f.

Themengebiet: Straßenbau

bitumen fluxé *Definition:* dérivé obtenu par addition d'huiles à un bitume; il s'agit aussi bien d'huiles de houille que d'huiles de pétrole ou un mélange des deux
Deutsch Fluxbitumen *Grammatik:* n/neutr.

boîte à fumées *Grammatik:* n/f.
Deutsch Rauchkammer *Grammatik:* n/f. *Bemerkung:* Dampfmaschine

câble de hissage *Grammatik:* n/m. *Definition:* Câble auquel la charge est suspendue et qui va au treuil de charge en passant sur la poulie de tête et la poulie de pied (dite de renvoi) de la corne.
Deutsch Ladeläufer *Grammatik:* n/m. *Definition:* Lastseil eines Krans bzw. Ladebaums, das vom Haken zur Winde führt.
Deutsch Lastseil *Grammatik:* n/neutr.

câble de levage
Deutsch Ladeläufer *Grammatik:* n/m. *Definition:* Lastseil eines Krans bzw. Ladebaums, das vom Haken zur Winde führt.
Deutsch Lastseil *Grammatik:* n/neutr.

Sachgebiet: Allgemein

Code de la Route Français *Grammatik:* n/m.
Deutsch französische Straßenverkehrsordnung *Grammatik:* n/f.

Themengebiet: Straßenbau

couche d'accrochage *Grammatik:* n/f.
Definition: mince couche de bitume ou de goudron ou d'émulsion qui sert à améliorer l'adhérence entre deux couches d'un revêtement routier
Deutsch Bindemittelschicht *Grammatik:* n/f. *Definition:* dünne Schicht von Bitumenteer oder -emulsion, eingebaut in eine Straße, um die Haftung einer weiteren Schicht zu verbessern

Themengebiet: Straßenbau

couche de cure *Grammatik:* n/f.
Deutsch Nachbehandlungsschicht *Grammatik:* n/f.
Definition: Verfestigungen mit hydraulischen Bindemitteln muss der für die chemischen Vorgänge der Erhärtung benötigte Wassergehalt durch Feuchthalten oder Überziehen mit einem die Verdunstung verhindernden Mittel (Nachbehandlungsmittel oder kaltverarbeitbare Bit. Bindemittel) erhalten bleiben

couche de forme *Grammatik:* n/f. *Definition:* couche constituée par un sol sélectionné à la partie supérieure du terrassement; cette couche ne fait pas partie de la chaussée

Deutsch Erdbahnschicht *Grammatik:* n/f. *Definition:* eine Schicht aus ausgewähltem Boden im obersten Teil des Erdkörpers; sie gehört nicht zur Fahrbahnbefestigung
Englisch selected fill

Themengebiet: Straßenbau

émulsion de bitume *Grammatik:* n/f.
Definition: Émulsion contenant du bitume et de l'eau. Les émulsions de bitume sont généralement définies par leur polarité (émulsion anionique, émulsion cationique) et par le % de bitume dans le mélange
Deutsch Bitumenemulsion *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* Straßenbau

émulsionneur *Grammatik:* n/m.
Deutsch Emulgierapparat *Grammatik:* n/m.

enduisage *Grammatik:* n/m.
Deutsch Oberflächenbehandlung *Grammatik:* n/f.
Definition: eine Schicht, die durch Verteilen eines Bindemittels in flüssigem Zustand und durch nachfolgendes Absplitten entsteht (in einem oder mehreren Arbeitsgängen)

enduit superficiel *Grammatik:* n/m.
Definition: couche obtenue par le répandage d'un liant à l'état liquide suivi d'un gravillonnage (en une ou plusieurs opérations successives)
Deutsch Oberflächenbehandlung *Grammatik:* n/f.
Definition: eine Schicht, die durch Verteilen eines Bindemittels in flüssigem Zustand und durch nachfolgendes Absplitten entsteht (in einem oder mehreren Arbeitsgängen)

Themengebiet: Straßenbau

épandeuse *Grammatik:* n/f.
Deutsch Bitumenspritzmaschine *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ, Eisenbahn

freinage direct *Grammatik:* n/m. *Definition:* dans une installation de freins à air comprimé, le conducteur se sert d'un robinet de commande pour envoyer l'air fourni par le compresseur directement dans le cylindres de frein
Deutsch Direktbremsung *Grammatik:* n/f. *Definition:* in einer Druckluftbremsanlage läßt der Fahrer mit Hilfe eines Führerbremsventils die vom Luftpresser erzeugte Druckluft direkt in die Bremszylinder einströmen

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* Apparatechnik

hélice sabre *Grammatik:* n/f.
Deutsch Schwertblatt-Propeller *Grammatik:* n/m.
Quelle: Vorschlag

Themengebiet: Straßenbau

liant hydrocarboné *Grammatik:* n.;m.
Deutsch bituminöses Bindemittel *Grammatik:* n.; neutr.

Sachgebiet: Transportwesen *Themengebiet:* Schifffahrt und Hafentechnik

manutention portuaire *Grammatik:* n/f.
Deutsch Hafenumschlag *Grammatik:* n/m.

nid de poule *Grammatik:* n/m.
Deutsch Schlagloch *Grammatik:* n/neutral.

planche d'essai de compactage
Grammatik: n/f.
Deutsch Verdichtungsprobestreifen *Grammatik:* n/m.
Englisch compaction testing area *Grammatik:* n
Spanisch área de ensayo de compactación *Grammatik:* n/m.

Themengebiet: Straßenbau

point à temps *Grammatik:* n/m.
Deutsch Flicker *Grammatik:* n/neutral.
Deutsch Ausbesserung *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* Fördertechnik

pompe à engrenage *Grammatik:* n/f.
Deutsch Zahnradpumpe *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Maschinenbau

pompe volumétrique *Grammatik:* n/f.
Definition: pompe dans laquelle l'accroissement d'énergie de fluide provient essentiellement de l'énergie de pression et dont la quantité de fluide refoulé est fonction de la vitesse de rotation de l'arbre
Deutsch Verdrängerpumpe *Grammatik:* n/f. *Definition:* eine Pumpe, in welcher der verdrängte Flüssigkeitsstrom geometrisch bestimmt wird und die hydraulische Energiezunahme überwiegend von der Druckenergie stammt

raccord pompier *Grammatik:* n/m.
Deutsch Schnellkupplung *Grammatik:* n/f.

régime du neutre *Grammatik:* n/m. *Quelle:* Bedienungsanleitung Betonmischanlage
Deutsch Sternpunktbehandlung *Grammatik:* n/f.
Englisch neutral point connection
Spanisch conexión del neutro *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Transportwesen *Themengebiet:* KFZ

remorque routière *Grammatik:* n/f.
Deutsch Transportanhänger *Grammatik:* n/m.

Themengebiet: Straßenbau

répandeuse *Grammatik:* n/f. *Definition:* Camion citerne muni d'une pompe doseuse alimentant une rampe destinée à répartir aussi régulièrement que possible un liant hydrocarbonné sur une couche de chaussée
Deutsch Bitumenspritzmaschine *Grammatik:* n/f.

Sachgebiet: Bauwesen und Architektur *Themengebiet:* Straßenbau

reprofilage *Grammatik:* n/m. *Definition:* opération visant, par rabotage ou par apport de matériaux, à restituer à la chaussée son profil primitif, en long, mais surtout en travers, ou à lui donner un profil amélioré
Deutsch Aufschiftung *Grammatik:* n/f.
Deutsch Rückformen ohne Mischgutzugabe

Grammatik: n/neutral.

Englisch reshaping

Spanisch reperfilado del firme *Grammatik:* n/m.
Definition: operación que pretende, mediante fresado o con aporte de materiales, restituir el perfil primitivo de la calzada o mejorar el perfil

réseau aérien *Grammatik:* n/m.
Deutsch Freileitungsnetz *Grammatik:* n/neutral.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ

roue de secours *Grammatik:* n/f.
Deutsch Reserverad *Grammatik:* n/neutral.
Deutsch Ersatzrad *Grammatik:* n/neutral.

tambour de contrainte *Grammatik:* n/m.
Quelle: Bedienungsanleitung Betonmischanlage
Deutsch Einschnürtrommel *Grammatik:* n.,f.

thermofluide *Grammatik:* n/m.
Deutsch Wärmeübertragungsmedium *Grammatik:* n/neutral.
Deutsch Wärmeträger *Grammatik:* n/m.
Deutsch Heizmedium *Grammatik:* n/neutral.

Themengebiet: Regeltechnik

tiroir *Grammatik:* n/m.
Deutsch Schieber *Grammatik:* n/m.
Englisch gate valve *Grammatik:* n

Sachgebiet: Allgemein *Themengebiet:* Verpackung

tourie *Grammatik:* n/f.
Deutsch Säureflasche *Grammatik:* n/f.

train pivotant *Grammatik:* n/m.
Deutsch Lenkachse *Grammatik:* n/f.

traineau *Grammatik:* n/m. *Definition:* +/- table d'application derrière les machines de production d'ECF et de slurrys
Deutsch Schleppverteiler *Grammatik:* n/m.

Sachgebiet: Maschinenbau *Themengebiet:* KFZ

triangle de traction *Grammatik:* n/m.
Deutsch Zugdreieck *Grammatik:* n/neutral.

Themengebiet: Regeltechnik

vanne à passage direct *Grammatik:* n/f.
Deutsch Durchgangsventil *Grammatik:* n/neutral. *Quelle:* Ventilhersteller

vanne de sectionnement *Grammatik:* n/f.
Deutsch Zwischenventil *Grammatik:* n./neutral.
Deutsch Zonenschieber *Grammatik:* n/m.

Sachgebiet: Allgemein

volet roulant *Grammatik:* n/m.
Deutsch Rollladen *Grammatik:* n/m.

vortex

Sachgebiet: Physik *Themengebiet:* Strömungslehre

vortex *Grammatik:* n/m. *Definition:* écoulement tourbillonnaire résultant d'un gradient de pression radiale. Les trajectoires sont des courbes s'enroulant autour d'une même ligne *Quelle:* Text Rincheval, Eurodicautom

Deutsch **Stromwirbel** *Grammatik:* n/m. *Definition:* kreisförmige Bewegung eines Fluides mit radialem Druckgefälle. Die Stromfäden sind Kurven, die sich um das gleiche Zentrum bewegen